

NATIONS  
UNIES

MICT-12-16-R  
22-05-2017  
(3 - 1/1320bis)

3/1320bis  
ZS



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-16-R

Date : 10 mai 2017

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LE JUGE UNIQUE**

Devant : M. le Juge Lee G. Muthoga

Assisté de : M. Olufemi Elias, Greffier

Décision rendue le : 10 mai 2017

**ELIÉZER NIYITEGEKA**

c.

**LE PROCUREUR**

***DOCUMENT PUBLIC***

**DÉCISION RELATIVE À UNE DEMANDE DE CERTIFICATION  
D'APPEL**

**Le Bureau du Procureur**

M. Serge Brammertz  
M. Richard Karegyesa  
M<sup>me</sup> Sunkarie Ballah-Conteh

**Le Conseil d'Éliézer Niyitegeka**

M. Philippe Larochelle

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals

22/05/2017 17:49

**NOUS, LEE G. MUTHOGA**, juge du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») et juge unique en l'espèce<sup>1</sup>,

**VU** la décision rendue le 29 janvier 2016, par laquelle nous avons conclu qu'Eliézer Niyitegeka n'avait pas justifié d'un but juridique légitime pour être autorisé à consulter des informations et des documents concernant plusieurs témoins à charge<sup>2</sup>,

**SAISI** de la demande de certification déposée le 8 février 2016 par Eliézer Niyitegeka<sup>3</sup>,

**ATTENDU** que, en raison d'une erreur de traitement, la Demande n'a été transmise à tous les destinataires que le 28 avril 2017<sup>4</sup>,

**VU** la réponse de l'Accusation, déposée le 8 mai 2017, par laquelle elle s'oppose à la Demande<sup>5</sup>,

**ATTENDU** que l'article 80 B) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement ») ne s'applique pas aux décisions rendues dans une affaire après la fin du procès en première instance et en appel, et que les décisions relatives aux mesures de protection des témoins ne nécessitent pas de certification<sup>6</sup>,

**ATTENDU** que la Décision du 29 janvier 2016 a été rendue après la fin du procès en première instance et en appel dans l'affaire *Niyitegeka*<sup>7</sup>,

**ATTENDU**, par conséquent, que l'article 80 B) du Règlement ne s'applique pas en l'espèce,

**PAR CES MOTIFS,**

---

<sup>1</sup> *Eliézer Niyitegeka c. Le Procureur*, affaire n° MICT-12-16, Ordonnance portant désignation d'un juge unique aux fins d'examen d'une requête, 12 janvier 2016.

<sup>2</sup> *Eliézer Niyitegeka c. Le Procureur*, affaire n° MICT-12-16, Décision relative à la requête urgente présentée par Eliézer Niyitegeka aux fins d'ordonnances concernant des témoins à charge, 29 janvier 2016 (« Décision du 29 janvier 2016 »), par. 4, 9 et 12.

<sup>3</sup> *Request for Certification of the « Decision on Niyitegeka's Urgent Request for Orders Relating to Prosecution Witnesses »*, 8 février 2016 (« Demande »).

<sup>4</sup> Voir *Registrar's Submissions Pursuant to Rule 31(B) of the Rules*, confidentiel, 28 avril 2017, par. 4 et 5.

<sup>5</sup> Réponse de l'Accusation à la demande de certification de l'appel envisagé contre la décision relative à la requête urgente présentée par Eliézer Niyitegeka aux fins d'ordonnances concernant des témoins à charge, 8 mai 2017.

<sup>6</sup> Voir *Le Procureur c. Jean de Dieu Kamuhanda*, affaire n° MICT-13-33, Décision relative à l'appel interjeté contre la Décision rejetant une demande d'abrogation des mesures de protection accordées à un témoin décédé, 14 novembre 2016, par. 6.

<sup>7</sup> Voir Décision du 29 janvier 2016, par. 2 et 3.

**REJETONS** la Demande dans son intégralité.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 10 mai 2017  
Arusha (Tanzanie)

Le juge unique  
          / signé /            
Lee G. Muthoga

**[Sceau du Mécanisme]**





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

<b>To</b>	MICT Registry		
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS	<input type="checkbox"/> ICTR LSS	
<b>Original Submitting Party</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
<b>Case Name</b>	NIYITEGEKA	<b>Case Number</b>	MICT-12-16-R <b>No. of Pages</b> 3
<b>Original Document No.</b>	MICT-12-16-0140	<b>Translation Reference No.</b>	REG50208
<b>Date of Original</b>	10/05/2017	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	22/05/2017	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	Decision on a Request for Certification		
<b>Title of translation</b>	Décision relative à une demande de certification d'appel		
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Strictly Confidential	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify) :	
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Motion <input checked="" type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Book of Authorities

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)